Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender

Herausgeber: Pro Juventute

Band: 6 (1913)

Heft: [2]: Schüler

Rubrik: Verben französisch

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Verbes réguliers. — Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

	Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir
Présent	e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s, —, ons, ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
Imparfait	ais, ais, ait, ions, iez, aient	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient	ais, ais, ait, ions, iez, aient	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
Passé défini	ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
Futur	erai, eras, era erons, erez, eront	irai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, ront	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
Condi- tionnel	erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient	
Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, ons, ez,	ois, evons, evez
Subjonctif Présent	iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent	iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent
	Im Subjonctif wir	d que vor das Ver	b gesetzt, z. B	.:,,que je plante":
Subjonctif Imparfait	asse, asses, ât, assions assiez, assent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses ft, issions, issiez,issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	reç-u

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui le précède.

Infinitif	Grund-	Présent			
Anninen	form	de l'Indicatif	du Subjonetif		
Absoudre	los-	j'absous, s, t, nous absol-	que j'absolve, es, e, vions,		
	sprechen	vons, ez, ent	iez, ent		
Acquérir	erwerben	j'acquiers, s, t, nous acqué- rons, ez, ils acquièrent	que j'acquière, es, e, acqué- rions, iez, acquièrent		
Aller	gehen	je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont	que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al- lions, alliez, qu'ils aillent		
Assaillir	anfallen	j'assaille, etc., nous assail- lons, ez, ent	que j'assaille, es, e, ions, iez, ent		
Asseoir	setzen	j'assieds, ds, d, nous assey- ons, vous asseyez, ils asseyent ou asseois, s, t	que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent, ou que j'asseoie, es, e, asseoient		
Avoir	haben	j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient		
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons,	les autres temps sont réguliers		
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent	que je boive, es, e, buvions, iez, boivent		
Bouillir	sieden	je bous, s, t, nous bouil- lons, ez, ent	que je bouille, es, e, bouil-		
Ceindre	um-	je ceins, s,t, nous ceignons,	lions, iez, ent que je ceigne, es, e, ceigni-		
Conclure	gürten schlies-	ez, ent je conclus, s, t, nous con-	ons, iez, ent que je conclue, es, e, con-		
Conduire	sen führen	cluons, ez, ent comme cuire	cluions, iez, ent		
Confire	ein-	je confis, s, t, nous con-	que je confise, es, e, con-		
Connaître	machen kennen	fisons, ez, ent je connais, s, ît, nous con-	fisions, iez, ent que je connaisse, es, e,		
COMMUNIC	aonaon	naissons, ez, ent	connaissions, iez, ent		
Conquérir		comme acquérir	_		
Construire Coudre	erbauen nähen	comme cuire je couds, tu couds, il coud,	que je couse, es, e, cou-		
Courir	laufen	nous cousons, ez, ent je cours, s, t, nous cou-	sions, iez, ent que je coure, es, e, cou-		
Couvrir	decken	rons, ez, ent je couvre, es, e, nous	rions, iez, ent que je couvre, es, e, cou-		
		couvrons, ez, ent	vrions, iez, ent		
Croire	glauben	<pre>je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient</pre>	que je cròie, es, e, cro- yions, yiez, croient		
Croître	wachsen	je croîs, s, t, nous crois- sons, ez, ent	que je croisse, es, e, crois- sions, iez, ent		
Cueillir	pflücken	je cueille, es, e, nous cueillons, ez, ent	que je cueille, es, e, cueil- lions, iez, ent		
Cuire	kochen	je cuis, s, t, nous cuisons,	que je cuise, es, e, cui-		
Dire	sagen	ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	sions, iez, ent que je dise, es, e. disions iez, ent		

irréguliers.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'absolvais	_	j'absoudrai	absous, etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers, etc.	acquérant	acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons allez	allant	allé
j'assaillai s	j'assaillis	j'assaillírai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai	assieds	asseyant	assis
j'avais	j'eus	ou assoirai j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
_	_	_	_	-	_
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	_	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisai s	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais	je connus	je connaî- trai	connais etc.	connais- sant	connu
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	croîs, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	crois, etc.	croissant	crû
je cueillais	je cueillis	jecueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit

Infinitif	Grund-	Final Carolina States Acceptant 1 April 1987 Sept. Sept. Carolina		
	form	de l'Indicatif	du Subjonetif	
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dor- mons, ez, ent	que je dorme, es, e, dor mions, iez, ent	
Ecrire	schreiben	j'écris, s, t, nous écrivons, ez, ent		
Envoyer	senden	j'envoie, ies, ie, nous en- voyons, yez, ient	que j'envoie, ies, ie, en voyions, yiez, ient	
Être	sein	je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	que je sois, s, t, nou soyons, soyez, soient	
Faillir	fehlen	je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	que je faille, etc.	
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, qu nous fassions, iez, ent	
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut temps régulier	qu'il faille	
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions yiez, fuient	
Haïr	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent		
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	All the state of t	
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent		
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous mau- dissons, vous maudissez, ils maudissent		
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médi- sons, vous médisez, etc.	le reste comme dire	
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, mer tions, iez, ent	
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent		
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent		
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nou mourions, ils meurent	
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent		
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent		
Nuire	schaden	comme cuire	_	
Offrir	anbieten	comme couvrir	_	
Ouïr	hören		_	
Ouvrir	öffnen	comme couvrir	_	
Paître	weiden	je pais, s, ît, nous pais- sons, ez, ent	que je paisse, es, e, pais sions, iez, ent	
Paraître	scheinen	je parais, s, it, nous paraissons, ez, ent		

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris '	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois,q.'il soit soyons, ez,	étant	été
je fai∏ais	je faillis	je faudrai	qu'ils soient —	faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fleurissais	il fallut	il faudra —	_	fleurissant	fallu
fig. florissais je fuyais	je fuis	je fuirai	fuis, etc.	fig. florissant fuyant	fui
je haïssais	je haïs, nous	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je lisais	haïmes je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais		je luirai	luis	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis	maudissant	maudit
_	_	_		_	_
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû
je naissais	je na qu is	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
_	_	_	_	_	_
-	j'ouïs		_	_	ouï
je paissais	_	je paîtrai	pais, etc.	paissant	_
je parais- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	paraissant	paru
					149

Infinitif	Grund-	Présent		
THIIIIIII	form	de l'Indicatif	du Subjonctif	
			3411	
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.	
Plaindre	beklagen	comme ceindre		
Plaire	gefallen	je plais, s, ît, nous plaisons, ez, ent	que je plaise, es, e, plai- sions, iez, ent	
Pleuvoir		il pleut	qu'il pleuve	
Pourvoir	versehen	je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient	que je pourvoie, es, e, pourvoyions, iez, voient	
Pouvoir	können	je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent	que je puisse, es, e, puis- sions, iez, ent	
Prédire	vorher- sagen	je prédis, etc., nous prédisez, etc.	le reste comme dire	
Prendre	nehmen	je prends, ds, d, nous prenons, ez, ils pren- nent		
Prévaloir	überlegen sein	je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.	
Résoudre	auflösen, be- schliessen	Land District Control of the Control	que je résolve, es, e, ré- solvions, iez, ent	
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez, ent		
Savoir	wissen '	je sais, s, t, nous savons, ez, ent		
Servir	dienen	je sers, s, t, nous servons, ez, ent		
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent		
Suffire	genügen	je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent	sions, iez, ent	
Suivre	folgen	je suis, s, t, nous suivons, ez, ent	que je suive, es, e, sui- vions, iez, ent	
Taire	verschwei- gen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	que je taise, etc.	
Tenir	halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent	
10 TO	übersetzen			
Traire	melken	yez, ils traient	que je traie, es, e, tray- ions, iez, ient	
Vaincre	siegen	vainquons, ez, ent	que je vainque, es, e, vainquions, iez, ent	
Valoir	gelten	je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	iez, vaillent	
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons, ez, ent	iez, ent	
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons, ez, ent	que je vive, es, e, vivions, iez, ent	
		3		

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
— je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu —
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois,	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	_	pouvant	pu
-	_	_		_	_
je prenais	je pris	je prendrai	prends,etc.	prenant	pris
je prévalais	je prévalus	je prévau-	qu'il pré- vale	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	drai je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résolu, ré- sous
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sa-	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	chons, sachez sers, etc.	servant	servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins, nous tînmes, tîn- tes, tinrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais	_	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai	_	vainquant	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai		vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu
	7.8	E 7		V	

Infinitif	Grund-	Présent		
	form	de l'Indicatif	du Subjonctif	
Voir	sehen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions, yiez, voient	
Vouloir	wollen	je veux, x, t, nous voulons, ez, ils veulent	que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent	

Abstraire, abstrahieren comme traire. Dissoudre, auflösen comme absoudre. Apparoir, dartun . . il appert. Astreindre, anhalten comme ceindre. Atteindre, erreichen comme ceindre. Contraindre, zwingen comme ceindre. Contredire, widersprechen comme dire, sauf vous contredisez. Craindre, fürchten . comme ceindre. Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, vous dédisez Détruire, zerstören comme cuire.

Empreindre, abdrücken (fig. prägen) . . . comme ceindre. Enduire, überziehen comme cuire. Enfreindre, übertreten comme ceindre. s'enquérir, nachforschen.... comme acquérir. Epreindre, (den Saft) ausdrücken . . comme ceindre. Feindre, sich stellen, verstellen . . . comme ceindre. Induire, verleiten . comme cuire. Instruire, unterrichten, belehren . . . comme cuire.

Sammeln und Präparieren von Pflanzen.

A. Sammeln der Pflanzen.

Dazu sind notwendig:

- 1. eine Botanisierbüchse (zum Transport der gefundenen Pflanzen):
 - 2. ein Eisenschäufelchen (zum Ausgraben der Pflanzen),
- 3. ein gutes Messer (zum allfälligen Abschneiden von Baumzweigen).

Einige Regeln für den Sammler:

Sammle wenn möglich an schönen Tagen. Nimm nie zu viel Pflanzen auf einmal. Befreie sie sorgfältig von aller Erde. Gib acht, dass du die Pflanzen nicht brichst. Pflanzen ohne Wurzeln aus dem Boden nehmen.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai	veux et veuille, qu'il veuille, veuillez et voulez	voulant	youlu

Interdire, verbieten comme dire, sauf Se repentir, bereuen comme mentir. interdisez.

Introduire, einführen,

hineinführen . . . comme cuire. Restreindre, verstopfen Joindre, zusammenfüg. comme ceindre. Oindre, salben, bestrei-

chen comme ceindre. Peindre, malen . . comme ceindre. Sentir, fühlen . . comme mentir. Plaindre, beklagen . comme ceindre. Souffrir, leiden . . comme couvrir. Prévoir, voraussehen comme voir, seu- Teindre, färben . . . comme ceindre.

Réduire, verkleinern, comme cuire. Repaître, füttern, Nah-

rung zu sich nehmen, comme connaître.

Requérir, ansuchen,

bitten . . . comme acquérir.

(fig. sich einschränken) " ceindre. Séduire, verführen, hin-

reissen . . . comme cuire. lement je prévoirai. Tressaillir, zittern . comme assaillir. Venir, kommen . . comme tenir.

B. Pressen der Pflanzen.

Dazu sind erforderlich:

- 1. eine Pflanzenpresse (diese kann man entweder kaufen, oder sie selbst herstellen. Zwei flache Bretter, von denen das eine mit einem Stein beschwert wird, genügen);
 - 2. einige Bogen Pflanzenpresspapier (in Papeterien käuflich);
- 3. einige Bogen weisses Papier zum Aufkleben der getrockneten Pflanzen.
- 4. Klebpapier zum Befestigen der Pflanzen auf dem weissen Papier. Einige Regeln.

Arbeite beim Pressen sehr sorgfältig.

Presse die Pflanzen nie zu nass.

Die einzelnen Teile der Pflanze dürfen nicht aufeinander liegen.

Lasse die Pflanzen so lange in der Presse bis sie vollständig trocken sind.

Ist dies der Fall, so klebe sie mittelst des Klebpapieres auf weisses Papier. Bewahre sie gut auf und bringe sie öfters an die frische Luft.